

сирѣчь книги Сващеннагш Писанїа Ветхагш и Новагш Завѣта

Втора́м ёздры

μωϔςέω.

- **2** поставля́м свъще́нники по чреда́м \square въ ри̂зы шҳѣмнны въ це́ркви гҳ̂ни:
- 3 μ ρεчε λενίτωμις εβλιμενησελυχήτελεμις ιπλεβωμις, μα ἀεβλικτώτις εξε εξεβικ να ποεταβλένιε επάρω κίβωτα εξηλί βια μομό, ἐρόχε εσιμά εσλομώνης εώνης μαβίμοβης μάρς:
- 4 не будеть вамъ взяти его на раменахъ й ны служите губ бы вашему й пецытеся й ызыцьхъ его ійли, й уготовайтеся по отечествомъ й племеномъ вашымъ по писанію давіда цара ійлева й по величеству соломона сына его:
- 7 $\hat{\mathbf{H}}$ дад $\hat{\mathbf{e}}$ ішсіа лю́дємъ шврѣтшымсм (та́мш) а́гнцєвъ й овншвъ три́дєсмть ты́смшъ, телцє́въ трѝ ты́смшы: сїм \mathbf{u} ца́рскихъ дана со́ть по швѣща́нію лю́дємъ й свмще́нникшмъ й ле́уітшмъ..
- 8 $\hat{\mathbf{H}}$ дад $\hat{\mathbf{e}}$ хелкіа й захарїа й сѷйлъ приставницы свътйлища жерц $\hat{\mathbf{e}}$ мъ на пасх $\hat{\mathbf{e}}$ ов $\hat{\mathbf{e}}$ цъ дв $\hat{\mathbf{e}}$ тысъщы ш $\hat{\mathbf{e}}$ сть с $\hat{\mathbf{e}}$ сть, телц $\hat{\mathbf{e}}$ въ триста.

- 9 Ĥ ἰεχόнια, ѝ самέα, ѝ наθана́илъ вра́тъ, ѝ а̀саві́а, ѝ ὸχϊйлъ, ѝ ιἰωράμιъ тысжщенача́лницы да́ша лενίτωμιъ на па́сχε ὸвє́цъ пѧ́ть ты́сжщъ, тєлцє́въ сє́диь сѡ́тъ.
- 10 $\hat{\mathbf{H}}$ си̂мъ вывшымъ, влагол $\hat{\mathbf{t}}$ пн $\hat{\mathbf{u}}$ ста́ша св $\hat{\mathbf{m}}$ ще́кницы и ле́уіти, им $\hat{\mathbf{t}}$ во пр $\hat{\mathbf{t}}$ сно́ки, по пле́мен $\hat{\mathbf{u}}$ мъ
- 11 й по частеначалствшиъ отце́въ, пред людьми приноси́ти r_{A}^{2} 8 по пи̂саннымъ въ кни́зѣ мшусе́овѣ, и та́кш во оўтріє.
- 12 $\hat{\mathbf{H}}$ испекоша пасху отнемъ, такоже подобаше, и жертвы свариша въ сосудъхъ мѣдмныхъ и въ конобъхъ со благовон темъ, и принесоша всѣмъ, йже \mathbf{w} народа.
- 13 $\hat{\mathbf{H}}$ по си́хъ оу́гото́ваша сєб $\hat{\mathbf{t}}$ й сваще́нникшмъ бра́тіамъ своймъ сынов $\hat{\mathbf{u}}$ мъ а́ар $\hat{\mathbf{u}}$ нимъ.
- 14 Îερέє во возноша́х в тванам до конца часа, а легіти оўготоваша севт й жерце́мъ вра́тій своєй, сыню́мъ аарюнимъ.
- 15 Сващеннопфвцы же сынове асафшвы бах въ чинд своемъ по заповфди давідовф: й асафъ, й захарїа, й еддіндсъ йже баше В цара.
- 16 Ĥ вратари при кінхждо двєрєхъ: да не престопаєтъ кійждо своє уреды, братім бо йхъ леуіти озготоваща ймъ.
- 17 Й совершишасм жертвы гани въ той день сотворити пасхв 18 й принести жертвы на жертвенникъ бжій по повелжиїю цара ішсіи.
- 19 $\hat{\mathbf{H}}$ ၿ $\hat{\mathbf{u}}$ $\hat{\mathbf{u}}$

- **20** $\hat{\mathbf{H}}$ не принесе́сь па́сха такова во ійли \mathbf{w} вре́мене саму́ила пр̂ро́ка,
- 21 й всй царїє ійлєвы не праздноваша таковы́м пасхи, каков̀в сотворй ішсіа, й свмще́нницы й леуіти, й іддеє й ве́сь ійль шбрѣтшїйсм во швита́нїи своє́мъ во ієрі́ли́мѣ.
- 22 **В**ο ὀεμοεμάμες πτο μάρς τε διωτί πρά 3 μο Βα α ο εμίς το πάς χα ε ϊλ.
- 23 \hat{H} จั๋ทฤล์หา ϵ หล หม่เมล λ หาล เพตเ ϵ หล กฤ ϵ ห้ ϵ หน ϵ r \hat{w} ϵ หน ϵ
- 24 й віжє й нємъ, писана сіть въ прежнихъ времень хъ, й согрышившихъ й нечествовавшихъ противу га паче всжкаги візыка й царства й ймиже йскорбиша его въ разумь: й словеса га нь восташа на йма.
- 25 Ĥ πο Βεεμβ Δτάκιϊ εεμβ ιωείνης, ελδυάελ φαραώνδ μαρδ ἐΓΥΠΕΤΕΚΟΜΟ ἀΔΘΕΜΟ Εράνι ΒΟ3 ΔΒάΓΗΘΤΗ ΒΑ χαρκαμής πρυ ἐγφράττ: ἀ ἀ3ώ με εοπροτάβο ἐμβ ιωεία.
- **26** $\hat{\mathbf{H}}$ посла царь ἐρνπετεκιμ κъ нему, глаголь: что мн $\hat{\mathbf{t}}$ й теб $\hat{\mathbf{t}}$ ἔсть, царю ί $\hat{\mathbf{z}}$ динъ;
- 27 Η Ε΄ ΚΑΙ Η Α΄ ΤΑ ΠΟ΄ ΚΑΙ Α΄ Ε΄ ΤΑ Ε΄ ΤΑ, ΗΑ Ε΄ ΥΦΡάΤЪ ΕΟ ΕΡάΗ Ε΄ ΜΟΑ Ε΄ ΚΤΕ: Η Η Η Ε΄ ΤΑ Ε΄ ΚΟ ΜΗΟ΄ Ε΄ ΚΤΕ, Η ΓΑ Ε΄ ΠΟ ΚΠΕ ΜΑΙ ΜΗ Ε΄ ΚΕΤΕ, ΤΟ ΚΕΤΥΠΗ ΤΑ ΜΕΝΕ Η ΗΕ ΚΟΠΡΟΤΙΒΛΑΗ ΚΑΙ ΚΕΒΗ.
- **28** \hat{H} не возвратисм ішсіа на колесницу свою, но ратовати є̀го оўсиловашесм, не внемлм словесемъ ієремін пррока \hat{U} оўстъ г \hat{A} нихъ:

- 29 но постави противу є̀г $\mathring{\mathbf{u}}$ врань на поли магедд $\mathring{\mathbf{u}}$ нст $\mathring{\mathbf{u}}$ ми снидоща началницы ко цар $\mathring{\mathbf{u}}$ і $\mathring{\mathbf{u}}$ сій.
- 30 Ĥ ρετε μάρι ὀπροκώμι εβοθμι: ἀζβελάτε μλ Ѿ βράημ, ἀζηεμογόχι βο 5 τλω. Ĥ ἄβϊε ἀζβελόωα ἐγὸ ὅπρομω ἐγὼ ἀξ ἀπολιέμι».
- 31 $\hat{\mathbf{H}}$ взы́дє на колесни́ц δ втор δ ю свою, й прише́д \mathbf{x} во јер̂ли́м \mathbf{x} жи́знь свою прем \mathbf{x} ни, й погребе́н \mathbf{x} во δ тчем \mathbf{x} гроб \mathbf{x} .
- 32 $\hat{\mathbf{H}}$ во всей ївде́и пла́каша $\hat{\mathbf{w}}$ ї $\hat{\mathbf{w}}$ сі́и: й рыда́ше їєрємі́а пр̂ро́къ $\hat{\mathbf{w}}$ ї $\hat{\mathbf{w}}$ сі́и, й предсѣдѧ́щі́и со жена́ми пла́ках $\hat{\mathbf{w}}$ е́го да́же до сег $\hat{\mathbf{w}}$ днѐ. $\hat{\mathbf{H}}$ издаде́с $\hat{\mathbf{w}}$ сіїє бы́ти всегда на ве́сь ро́дъ їйлєвъ.
- 33 Cià же вписана сять въ книзт повтстей ω царехъ ίναμημος, ѝ коеждо сотвореное дтаніт їшсінна, ѝ славы егш, ѝ разума егш въ законт гани: важе прежде сотворенам шнегш, ѝ важе нит, писана сять въ книзт царей ійлевыхъ ѝ іханныхъ.
- 34 $\hat{\mathbf{H}}$ взємшє су́щїн \mathbf{v} газыка ішахаза сына ішсінна, поставиша царємъ вмієстш ішсін отца єг $\hat{\mathbf{w}}$, су́ша двадєсьти трїєхъ лістъ.
- **35** $\hat{\mathbf{H}}$ царствова над і́вдою й над ієрі́ли́момъ міі́ы трії: й $\mathbf{\mathcal{U}}$ стави є̀го̀ царь є̀гу́пєтскії, да не царствуєтъ во ієрі́ли́мѣ.
- 36 $\hat{\mathbf{H}}$ наложи на наро́дъ (і́хдинъ) срєбра тала̂нтъ сто̀ и зла́та $\hat{\mathbf{e}}$ ди́нъ тала́нтъ.
- 37 $\hat{\mathbf{H}}$ постави царь ἐτνπετεκϊй ἰωακίμα σράτα ἐτὼ царέμι ἐδχέμ μ ἰερλήμιδ.

- 38 $\hat{\mathbf{H}}$ связа ішакімъ вельможы, заракина же брата своєго ёмь изведе из егупта.
- 39 Летъ же ваше двадесати пати ішакімъ, єгда царствовати нача въ земли іддинь й ієраймь: й сотвори лукавое пред гдемъ.
- **40 Н**а негоже изыде нав8ходоносоръ царь вав%лю́нск%й, и сваза его м%даными %зами, и приведе въ вав%лю́нъ:
- 41 й сващенным сосяды гани вземъ навуходоносоръ й принесъ положи въ вавулюнь во храмь своемъ.
- **42** \hat{A} \hat{B} жє \hat{W} немъ глаг \hat{W} ланнам, \hat{H} \hat{W} нечистот \hat{E} \hat{E} г \hat{W} \hat{H} \hat{W} 5лоч \hat{E} ст \hat{U} и, п \hat{H} сана с \hat{S} ть въ кн \hat{H} 3 врем \hat{E} нъ ц \hat{A} рскихъ.
- 43 $\hat{\mathbf{H}}$ воцари́см ішакімъ сы́нъ е́г $\hat{\mathbf{u}}$ вмѣст $\hat{\mathbf{u}}$ е́г $\hat{\mathbf{u}}$ же поста́вленъ бы́сть, ба́ше лѣтъ о̀смина́десати:
- 44 μάρττβοβα жε μιμω τρι μ αμίμ αξέτωτη βο ιερνήματη, μ το τρι αλκάβος πρεά τάξεωτη.
- **45** $\hat{\mathbf{H}}$ по лѣтѣ посла́въ нав χ одоно́соръ, пресели е̂го̀ въ вав χ лώнъ вк χ пѣ со свъще́нными сос χ ды г χ ними,
- 46 й постави седекію цара ідден й ієрлиму, суща літь двадесати единаги: царствова же літь единонадесать,
- 47 μ τοπβορή αδκάβοε πρεά τάξεμα μ με εξεπαμάτε ω τοβέτα ρενέμμωχα ιερεμίευ πβρόκομα ω έξεπα τάμμχα.
- 48 $\hat{\mathbf{H}}$ заклать бысть $\hat{\mathbf{w}}$ цара навуходоносора йменемъ \mathbf{r}_{A}^{2} нимъ, $\hat{\mathbf{u}}$ клавса $\hat{\mathbf{w}}$ ступи, $\hat{\mathbf{u}}$ $\hat{\mathbf{w}}$ жесточивъ свою выю $\hat{\mathbf{u}}$ сеоè, преступи зак $\hat{\mathbf{w}}$ ннам \mathbf{r}_{A}^{2} а б $\hat{\mathbf{r}}$ а $\hat{\mathbf{u}}$ йлева.

- 51 τίν жε πορδιάμας πώςλαννων ξιώ: μ εν όνε μένε μένε τίλα Γήλ, εκχδ ρδιάθψες πβρόκωνν ξιώ,
- 52 дондеже прогниванъ той на ызыкъ свой за влочестім, повели изыти на нихъ царемъ халдейскимъ:

- 55 й сожгоша домъ гдень, й разориша стѣны ієрлима, й столпы ѐгш сожгоша о̀гне́мъ,
- 56 й сконча́ша вс $\hat{\alpha}$ честн $\hat{\alpha}$ йша $\hat{\alpha}$ ег $\hat{\omega}$ в α нич α 0же, й α 0ст α 1вшихс α 2 меч α 3 Введо́ша й вав α 7ийн α 3:
- 57 й в ша рави ем й сынши ег ш даже до царства персскагш, во йсполнен словесь г йнихъ ш о стъ дереминыхъ: 58 дондеже благоизволитъ земла св б шты своя, во все врема шпуст н па своег ш субб штолнен е седмидести.

- 1 Царствующу куру персскому первагw л $\pm \tau$ а, во исполнен \ddot{v} е слова \ddot{r} ань $\ddot{\phi}$ ст \ddot{w} гереміными,
- 2 воздвиже гіє ді діє діє кура царі піє піскаго, й проповіт да во всёмъ царствіт своємъ, й кібпню писаньми, глаголь:
- 3 сїм глаго́лєтъ ку́ръ ца́рь пе́рсскій: (га́ь) мене поста́ви царм вселе́ннъй, га́ь ійлєвъ, га́ь вы́шній,
- 5 ជ័យ្យ ល្វិច០ κτὸ ἔςτь въ васъ $\mathfrak W$ ਜ਼ਿਤੁы́ка ἐςτὼ, да вョ ἐχετъ τῷς ἐςτὼ съ ни́мъ: ѝ возшέдъ во ἰεργνήмъ, ѝжε во ἰγρέν, да сози́ждєтъ до́мъ τῷ α ἰйλεβα: сέй τῷς, йжε всели́сь во ἰεργνήμѣ:
- 7 дажнїємъ съ конмі й скшты й йными по швітщанію предлагаємыми во сватилище гдне, єже во і є райміть.

- 10 Ĥ κύρτ царь йзнесе сващенным сосяды гани, йхже пренесе навуходоносорт (царь вавулюнскій) й і грайма й постави йхт во їдшаницт своєй:
- 11 й йзнесе тым куръ царь персскій й предаде м мідрідатв сокровищехранителю своємв,
- 12 той же предаде сасавассару властителю іудейскому.
- 13 Йхже сіё число бів: возливалниць златыхь тысмца, й возливалниць сребраныхь тысмца, кадилниць сребраныхь двадесать девать, фійль златыхь тридесать, сребраныхь двів тысмцы четыре ста й десать, й йныхь сосудшвь тысмца:
- 14 Βς Έχτ жε ςος έχωβτ πρεκες έκμχτ 3/4 τώχτ ѝ ς ρέβρλκωχτ πάτι τώς λιμτιέρε ς τά ωες τιλες άττ λέβλτι.
- 15 Принесени же сасавассаромъ вкупт съ теми, йже в плененім из вавулюна во дерлимъ.

18 μ η ή τα τος πος πος πος πος πος μαριος, τάκω ιδες, μας εξυμείω εξυμένω εξεντάνες εξυμένω εξεντάνες εξ

20 à ποθέκε μάμετεδωτελ ώκε ω χράμα, πράεω εώτυ ραзεδκμάεμα με πρεзράτα εετώ,

21 но знаємо сотворити господину нашему царю, да аще возмнится тевф, да взыщется въ книгахъ отецъ твойхъ, 22 й швржщеши въ льтописцьхъ писано ш тьхъ, й познаеши, йкш градъ той баше Вметникъ и царей и грады смущающь, **23** и $i \otimes \mathcal{J} \in \mathbb{C}$ Ст $\widehat{\otimes}$ Пницы, и $\widehat{\otimes}$ Полч $\widehat{\in}$ Н $\widehat{\otimes}$ Сотвор $\widehat{\wedge}$ Ющ $\widehat{\otimes}$ В н $\widehat{\in}$ М вѣка, ѐѧже ради вины й градъ той шпостошенъ бысты: 24 нй в вуво знаємо ти творимъ, господине царю йкш аще градъ сей созданъ вудетъ и стины его возставлены будутъ, ιἀςχόλο περιβ κτομό με εξετη βη κινις ρίω ι φιμικίω. **25** \mathbf{T} огда восписа царь раруму пишущему случаємам й веєлтерму й самеллію писцу й прочымъ, соучиненымъ й швитающымъ въ самарін й сёрін й фінікін, сій писанам: 26 ΥΤΌΧΤ ΠΟΙΛΑΉΪΕ, Ε΄ ΚΕ ΠΟΙΛΑΊΤΕ ΚΟ ΜΗΤΕ: ΠΟΒΕΛΤΕΧΤ ΟΥ ΕΟ взыскати, и шбретено ёсть, акш градъ той ёсть В начала царемъ противляющься,

- 27 μ τελοβάμω Εςτδηλέμια μ ωπολτέμιε βα μέλα ςοτβοράθωε, μ μάριε κράπμω μ πέςτομω δώωα βο ιεβλήλη , ωδλαμάθωε μ μάμα μαλαγάθωε μα κιλης βρίθ μ φιμικίθ:
- 28 ΗΝ δύβο ποβελάχω βοζεραμάτα νελοβάκωνω Ѿηωνω созидати грады й πρεάδενοτρώτα, да ничтоже боль сихы сотворώть,
- **29** ни да происходжтъ во мн $\hat{\omega}$ жайшаж а $\hat{\delta}$ к $\hat{\epsilon}$ вс $\hat{\epsilon}$ ж $\hat{\epsilon}$ цар $\hat{\epsilon}$ мъ тр $\hat{\delta}$ дъ твор $\hat{\epsilon}$ ти.
- 30 Τοταὰ προνέτωε Ε μαρὰ ἀρταξέρξα нαπῶταннακ ραθύμω ἀ ταμέλλιϊὰ πατέμω ἀ τω κάμα τοδυακέκητα, βπρώτωε ποτιμάκηω πριασόωα βο ἐερλάμω τω κώκημα ἀ καρόσημων ἀπολυέκιεμω, 31 ἀ κανάωα τοσυσάκωμας οξαερχαβάτα: ἀ οξπρασσακάτω τοσυσάκω λέτα τοσυσάκω λέτα μάρττβα σάρια μαρὰ πέρττκατω.

Глава з

- 1 Й воцарився дарій сотвори вєчерю велику всівмь, йже под нимь, й всівмь, йже to дому рода єгю, й всівмь вельможамь мидскимь й пєрсскимь,
- 2 й всिит сатрапимт, й наместникимт, й воєводамт, йжє под нимт \mathbf{U} індін дажє до євіопін на сто двадєсьть сєдмь воєводствт.
- 3 \hat{H} $\stackrel{\cdot}{\epsilon}$ гда $\stackrel{\cdot}{\imath}$ адо́ша $\stackrel{\cdot}{\imath}$ пиша, $\stackrel{\cdot}{\imath}$ насытившесь возврати́шась, тогда $\stackrel{\cdot}{\jmath}$ арїй царь вни́де въ ло́жницу свою, $\stackrel{\cdot}{\imath}$ поспа $\stackrel{\cdot}{\imath}$ возбуди́сь.
- 4 Τοταλ τρϊέ ικωωμα ττελές η τυράχω, ικέ ςτρεχάχε ττέλο μαρέβο, ρεκόωα αρέστω κο αρέσε:
- 5 ριέμω κίμχο Ѿ нάςω ἐμίπο ελόβο: μ μκε πρεβοζμόκετω, μ ἐρώκε ἐββήτελ ελόβο μδηρική ωε μρδιάςω, μάςτω ἐμδ ιμάρω μάρι μάρω κελθκίλ μ πόνεςτα βελθκίλ,
- 6 μ πορφύρου ωλέπης εξλετς, μ во злать пити μ на злать спати, μ κολες ημίζ злато ξίλην, μ κ ϊλάρς εν ς ς ότη μμι μ κρές δίνης εκ κ είνης εκ είνης
- $\mathbf{8}\ \hat{\mathbf{H}}$ тогда написавшє кійждо своє сло́во запечаташа й подложи́ша под возгла́вїє дарїа цар $\hat{\mathbf{A}}$,
- 9 й рекоша: ѐгда востанетъ царь, дадотъ ѐмд писанїє, й ѐгоже разсодитъ царь й трй вельмюжи персстін, йкш слово

- егш мудрейше есть, тому да дастся победа, ёкоже писано есть,
- 10 Êдинъ написа: сильне есть віно,
- 11 Другій написа: сильнь в всть царь.
- 12 \mathbf{T} рє́тій написа: сильн \mathbf{t} є с \mathbf{t} ть ж \mathbf{t} н \mathbf{t} н, пач \mathbf{t} н вс \mathbf{t} х \mathbf{t} тов \mathbf{t} ж \mathbf{t} аєт \mathbf{t} н йстина.
- 13 $\hat{\mathsf{E}}$ гда́ же воста̀ ца́рь, взє́мше писа̂нїм да́ша є́м $\hat{\mathsf{g}}$, й прочтє̀.
- 14 $\hat{\mathbf{H}}$ пославъ созва вс $\hat{\mathbf{t}}$ хъ вельможей персскихъ й мидскихъ й сатрапшвъ, й воеводъ й нам $\hat{\mathbf{t}}$ стникшвъ й $\hat{\mathbf{t}}$ патшвъ,
- 15 น เน็ ส เดิน เด
- 16 $\hat{\mathbf{H}}$ рече: призовите йношъ, и тін извъстатъ словеса сво $\hat{\mathbf{a}}$. $\hat{\mathbf{H}}$ призвани быша и внидоша.
- 17 $\hat{\mathbf{H}}$ рече ทักงะ возвъстите намъ $\hat{\mathbf{w}}$ тъхъ, $\hat{\mathbf{n}}$ же писана суть. $\hat{\mathbf{H}}$ нача первый, йже глагола $\hat{\mathbf{w}}$ кръпости віна,
- 18 μ ρενε τήμε: Ѿ, μέχε, κόλι πρεμοτάετα Βικό! Βτέχα νελοβάκα πιθώμηχα ἐτὸ πρελιμάετα:
- 19 оўмъ царє́въ й сирагш твори́тъ оўмъ ϵ ди́нъ, й раба й свободнагш, й оўбо́гагш й бога́тагш,
- 20 μ Βεώκτ ο μπτ πρεβραμάεττ βτ βεζετράμιε μ βεςέλιε, μ ηε πάμωτδεττ βεώκιω πενάλη μ βεώκατω χόλιτα:
- 21 μ βελ εερμμά εοτβοράετα σοτάτα, μ ης πάματδετα μαρά, ημπέ βελιμόπη, μ βελ πο ταλάητωμα γλαγόλατη τβορήτα:

- **22** и не паматують, є̀гда піють, оўгождати другю́мь и братіи, и не мно́гю пото́мъ извлача́ть мечы:
- 23 й егда 🖫 віна востануть, не помнать, віже сотвориша:
- **24** $\hat{\mathbb{W}}$, \mathcal{M} жїє не премога́єтъ ли вїно̀, є́жє та́к \mathbb{W} пон $\mathbf{8}$ жда́єтъ твори́ти; $\hat{\mathbf{H}}$ оумолча̀ глаго́лавый си́цє.

- 1 $\hat{\mathbf{H}}$ нача вторый глаголати, рекій $\hat{\mathbf{w}}$ кр $\hat{\mathbf{t}}$ пости царст $\hat{\mathbf{t}}$ й:
- $\mathbf{2}$ $\hat{\mathbf{w}}$, \mathbf{n} $\hat{\mathbf{y}}$ $\hat{\mathbf{x}}$ $\hat{\mathbf{i}}$ $\hat{\mathbf{y}}$ $\hat{\mathbf{e}}$ $\hat{\mathbf{n}}$ $\hat{\mathbf{o}}$ $\hat{\mathbf{i}}$ $\hat{\mathbf{e}}$ $\hat{\mathbf{o}}$ $\hat{\mathbf{e}}$ $\hat{\mathbf{i}}$ $\hat{\mathbf{e}}$ $\hat{\mathbf$
- 3 царь же премогаетъ й господствуетъ всѣми й владычествуетъ йми, й всѐ, ёже речетъ ймъ, творатъ:
- 4 ἄψε ρεчέτω ὖλιω τβοράτι βράθω κο Αρδίτω Αρδίτδ, τβορώτω: ἰ ἄψε πότλετω ὖχω θα τδηροτάτω, ἄλδιτω ἰ ἰ ἀττρωβάθιτω τόρω ἰ ττικθω ἰ ατολιώ,
- 6 й ϵ ийцы не воюють, ниж ϵ шполча́ютсм, но д ϵ илю, паки, ϵ гда с ϵ ють, зажина́ющ ϵ приносмть цар ϵ ви,
- 7 и единъ другаго понуждающе, приносмтъ дань царю:
- 8 μ τόμ τάμη ξαήμη ξετι: ἄψε ρενέτη οζεμτι, οζεμεάθητη: ἄψε ρενέτη Επδετήτη, Επδεκάθητη: ρενέτη ποραζήτη, ποραζήτη:
- 9 ρενέπτ ρασοράπα ρασοράπτι ρενέπτ τοσυμάστα, τοσυμάωπτι: ρενέπτ, πος τιμώπτε, πος τιμάωπτι: ρενέπτ καταμάπτα, καταжμάωπτι: 10 μ κτι λώμιε ἐρὰ μ τοῦ καδιμάωπτι ἐμάκαπτι: μ κτι τοῦ κοσλεχώπτι, ἄςττι μ πιέπτι μ ςπώπτι:
- 11 τία жε ετρετότα ὤκρεετα ἐτὰ ἀ κε μότυτα Ευτά, κίйж ο τβοράτα εξάνα εβούχα, κακὲ πρεελέμωντα ἐτὰ:

- 12 พื้, พชัжїє! หล่หพ н ϵ пр ϵ возмогаєтъ царь, ϵ го́ж ϵ та́к ψ сл δ ша ψ тъ; $\hat{\mathbf{H}}$ ψ умолча̀.
- 13 **Т**рє́тій жє, йжє рєчѐ ш жєна́хъ й ш йстинь, той є́сть зорова́вель, нача глаго́лати:
- 14 $\hat{\mathbb{W}}$, м δ жїє! не великъ ли $\tilde{\mathcal{E}}$ сть царь й мно́зи человѣцы, й вїно̀ не премога́єтъ ли; кто́ же $\tilde{\mathcal{E}}$ сть вла́ств δ мй йми йлй кто̀ госпо́дств δ мй йми; не жены ли;
- 15 жены родиша царей й всёхъ людій, йже господствуютъ над моремъ й землею:
- 16 й Ѿ тѣҳъ рождє́ни су́ть, й тым воздойша тѣҳъ, йжє насади́ша вїногра́ды, Ѿ кото́рыҳъ вїно̀ твори́тсм:
- 17 μ τωλ τβοράτω ρύζω (κράς ηω) μελοβέκωνω, μ τωλ τβοράτω ςλάβδ μελοβέκωνω, μ ης νόγδτω μελοβέμω βώτη βεξ жέηω:
- 18 μ ἄψε το σεράτα 3λάτο μ τρεσρό μ στάκα σέψε κράτης, μ ογσάμλατα жεμά ελμήνα λοσρά 3ράκολια μ κρατοπόν,
- 19 μ ΒΕΑ ΕΪΑ ΦΕΤΆΒΛΑΜΕ, ΗΑ ΗΝ ΒΗΕΜΛΙΝΤΉ, Η ΕΙΒΕΡΕΤΉΜΗ ΟΎΕΤΑΝ 3ΡΑΤΉ Ν, Η ΒΕΗ ΘΉΜΑ ΧΕΛΑΝΤΉ ΠΑΎΕ 3ΛΑΤΑ Η ΕΡΕΒΡΑ Η ΒΕΑΚΙΑ ΕΕΨΗ ΠΡΕΑΡΑΓΙΑ:
- **20** ។ ϵ лов \pm к \pm от \pm от \pm сво ϵ го \pm от \pm
- 21 й съ женою шставлаетъ душу, й ниже отца паматуетъ, ни матере, ниже страны:

- 22 μ Φιώμδ πομοβάεττα βάμπα ραβδιμάτι μάκω жεμώ βλάςτβδιστα βάμμ: нε βολιά κα κα κα μα τρδικμά ετα μ η πρυκμά ετα κα κα κα κα κα κα κα κα μα τρ μικός μ πρυκός μτς;
- 23 й взємлетъ человѣкъ оружіє своє, й йсходитъ на путь творити разбой, (оубійства,) й татьбу й на море плавати й на рѣки,
- 24 μ λιβά βήμητι, μ βο μράκι βχόμητι: μ ξετμά οζκράμετι μ ποχήτητι μ κορώςτι ψερώψετι, κο βοσλώβλεθη κα βοέμ πρυηόςμτι:
- 25 й паче любитъ челов къ жен в свою, нежели отца й матерь: 26 й мнози шбез вмишасм Ш лицъ женскихъ й раби быша ради т къъ,
- 27 й мнози погибоша й прельстишасм й согрфшиша ради женъ:
- 28 μ η ή το εκρδετε λιι λιητό; ης εξιάκτ λιι ξίτης μάρς εο ελάςτιι ς εδέμ; ης ες λιι ς τραηώ ης ς λιτός της πρικος η έλος; 29 εμμτος ξιός μ απαμήθης, μμέρς εαρτάκα μάθησης, η αλόχημις μαρέες, ς το μ αμες μαρέες, ς το μαρές μαρλ
- 30 й Жемлющою діадимо со главы царевы й возлагающо на себе, й по ланить біжше царж львою рокою:
- 31 μ κρομά τύχα μάρι Ѿβέρττωμη οζττώ τρώшε на ню: μ ἄψε ποτητέττα πρεά нύμα, τμάξττα μ ὅμα: ἄψε жε разгнάβαна βάλετα нάнь, ласкаєта ю, λόηλεжε πρημηρήττα ἐμὰ:
- 32 Ѿ, ៳ៜʹӝΪε, нε си̂льны ли жены, ӥ҃кѡ си́цε творѧ́тъ;

- 33 $\hat{\mathbf{H}}$ тогда царь й вєльможи смотр $\hat{\mathbf{x}}$ х др $\hat{\mathbf{y}}$ гть на др $\hat{\mathbf{y}}$ га. $\hat{\mathbf{H}}$ нача глаго́лати $\hat{\mathbf{w}}$ йстин $\hat{\mathbf{w}}$:
- 34 Ѿ, μέχε, ης εθλισμώ λυ жεμώ; βελύκα ζεμλλ, μ βωεόκο ηέβο, μ βωεόκο πενέη εμπ εόλημε, μα ω βραμάςτελ η κρέζε η κεβές η πακυ πρυτεκάς η μα μέςτο εβος βο έλθην λέης το εβος βο έλθην λέης το εβος βο έλθην με βελύκα να, μα παρώτα; μ με βελύκα να, μα κρέπιας πάνε βελύκα να, μα κρέπιας κεβίνας κρέπιας βος βος κρέπιας κρ
- 36 Βcà ζεμλὰ ὖςτιμδ πριζωβάεττ, ὖ μέδο ὅμδιο Ελαγοςλοβλάεττ, ὖ Βcâ Δτλὰ τραςδτςα ὖ τρεπέψδττ (ἐὰ), ὖ μτςτις τι μέω ὦβάμω μα ἐμάμωα:
- 37 ὦ Ε Μ΄ ΑΤΤ Ε ΙΝΟ, ὦ Ε Μ΄ ΑΤΤ Ц΄ ΑΡΕ, ὦ Ε Μ΄ ΑΤΤ ΧΕΝΕ, Η ΕΠΡΑΘΕ ΑΝΗ Ε ΚΗ ΚΕΝΕΝΕΝΑΝΗ Ε ΚΑΝΕΚΑΝΗ Ε
- 39 й н \pm сть ϕ не λ пр $\|$ я́ст $\|$ я лиц λ , ниж $\hat{\epsilon}$ различ $\|$ я, но пр $\|$ явам твори́тъ й \mathbb{W} вс \pm хъ непра́ведныхъ й л δ ка́выхъ ϕ греба́етсм, й вс $\hat{\epsilon}$ благовол $\hat{\epsilon}$ тъ въ д \pm хъ $\hat{\epsilon}$ х,
- 40 й нівсть въ содів є і ничтоже неправедно: й сії крівпость й царство, й власть й величество всів уъ віживь: блівень біть йстины.
- 41 $\hat{\mathbf{H}}$ преста глаголати. $\hat{\mathbf{H}}$ всй людіє тогда возопиша й рекоша: велика ёсть йстина й премогаєтъ.

- 42 Τοταλ μάρь ρενε έμιδ: προεί έπε χόψεων, μιόπαε πύταν τες το πονέπε ψερτέτεν ελί μισμοϊί, ι και τες το πονέπε μος πονέπεν και το πονέπεν κ
- 43 Τοτα ρενε μαρώ: πομπικ ωστιμάκιε πεοε, ίμμα ωστιμάλτω ἐεὰ το ξάτι ιερλήμα ετα μέκι, ετα ὅκικε μάρττεο πεοε πρικλτω ἐεὰ,
- 45 τώ κε ὦετμάλτ ἐςὰ τος χάλτι χράμτ, ἐτόκε τοκτόωα ἰμδμές, ἐτμὰ ὦπδιτοωέκα εώττ ἰδμέα Ε χαλμέκ:
- 46 μ μμα τιὰ ἔττς, ἔκε προωὰ Τ τεκὰ, τότπο μα μαριὰ μ ω τόμα μολιά τω, μ τιὰ ἔττς κελίνεττκο, ἔκε Τ τεκὰ: μολιὰ ομας και το τορίωμα ωκαμάμιε, ἔκε ωκαμάλα ἐτὰ μαριὰ μκθησων το τκορίτα μὰ οματια τκοίχω.
- 47 Τοτα α воставъ царь дарїй, ω влобы за є го й написа ω немъ посланіє ко вставъ правителемъ й воє в одамъ, й нам в стникшмъ й в ельможамъ, да провод жтъ є го й в с в хъ с у щихъ съ нимъ в осход ф щихъ созидати і є р лимъ:
- 48 й всѣмъ намѣстникшмъ, йже ба́ху въ кілисёрі́и й фінікі́и й йже въ ліва́нѣ, написа посла́ніє, да приво́затъ древа ке́дршва Ѿ ліва́на во ієрі́ли́мъ й да созида́ютъ съ ни́мъ гра́дъ:

- 49 πιτά жε й всѣмъ ίδαέωмъ восхода́щымъ Ѿ ца́рства во ίδαέω ω свобо́дѣ, да вса́къ си́льный й вельмо́жа, й намѣстникъ й прави́тель не прихо́дитъ ко вратώмъ й́хъ,
- 50 й всю страну, йже шбдержать, безданну быти ймъ: й ідумеє да шставать села іудейская, ймиже шбладають:
- 51 μ на созиданїє χράма дажти по всжкоє лічто талантъ двадесмть, дондеже созиждетсм:
- 53 й всѣмъ прихода́щымъ Ѿ вавѷлю́на созида́ти гра́дъ, да бо́детъ свобо́да ймъ й сыню́мъ йхъ, й всѣмъ сваще́нникюмъ прихода́щымъ.
- 54 Η ΑΠΪ CÁ ЖΕ Η ΠΟ ΔΑΚΗΪΕ, Η CBAЩÉ Η Η Η ΥΕCK ΒΗ ΡΉ 38 (ΠΟΒΕΛΙΕ ΔΑΤΗ), ΒΊ Η ΕΪΚΕ CAŚ ЖΑΤΊ.
- 56 Й всѣмъ стрегущымъ града писа, да́мти ймъ жре́бій й шбро́ки.
- 57 $\hat{\mathbf{H}}$ យាឋេបាម នេះគិ បេខេម្តែង, ដែж យាវមាម នេះក្នុង យា នេងមិរាយ៍មារ, មិ នេះគិ ខ្ញុំរាមិន ក្រុង នេះក្នុង ចេចក្នុង នេះក្នុង ចេចក្នុង នេះក្នុង ចេចក្នុង ចេចក្រុង ចេចក្នុង ចេចក្រុង ចេចក្រិត្ត ចេចក្រុង ចេចក្រុង ចេចក្រុង ចេចក្រុង ចេចក្រុង ចេចក្រុង ចេចក្រ

- 59 Ѿ Τεδὲ Ποβάλα μ Ѿ Τεδὲ Πρεμέλρος τ, μ Τβολ ςλάβα, μ ἄ3τ ράβτ Τβόμ:
- 60 ση βείνα ἐςὰ, ἄπε χάνα ἐςὰ μνὰ πρεμέχρος τι, ἀ τεσὰ ἀςποκάμς, τὰ σπές ἀτές α κάωνχα.
- 61 $\hat{\mathbf{H}}$ ทุกัล ทองกลิหกัล, นี้ นังมีสุด, นี้ ทุกันสุด หาร หลหงักพ์หาร, นี้ หองหาร หาร หลหงักพ์หาร, น้
- 62 $\hat{\mathbf{H}}$ δλαΓοςλοβήμια $\hat{\mathbf{G}}$ Γά $\hat{\mathbf{G}}$ Τέμ $\hat{\mathbf{G}}$ εδοήχ $\hat{\mathbf{G}}$, $\hat{\mathbf{H}}$ Κω $\hat{\mathbf{G}}$ Αμέ $\hat{\mathbf{H}}$ Μπδιμέη $\hat{\mathbf{H}}$ ε,
- 63 да взы́дутъ й сози́ждутъ ієрі́ли́мъ й хра́мъ, йдѣжє ймєнова́но ё́сть ймѧ ѐгѡ̀ въ нє́мъ. $\hat{\mathbf{H}}$ ра́довахусѧ съ мусіїкією й вєсє́ліємъ дній сє́дмь.

- 4 Ĥ cià cốth ủμε μα μαχέμ, μα ε εξωρόωα πο ὀτένες τεωμα εδούμα μα πο κολικουμα ετα νάς τη μανάλις της εδούχτη:

 5 ς εκωμένη μημω ςώνο ε φίνε εξα, ςώνα αρώνη, ιμάς το ςώνα εώνα εωνάλιστα των και το κολικουμα επό εξα το και το και θίναι εμαρό το και το και θίναι εμαρό το και το και θίναι εμαρό το και το και θίναι θίναι και θίναι και θίναι και θίναι και θίναι και θίναι θίναι και θίναι και θίναι θίναι θίναι θίναι και θίναι θίνα

- 9 Число сбщихъ Ѿ газыка й началницы йхъ: сынове форосшвы двъ тысмщы й сто седмьдесмтъ два, сынове сафатшвы четыреста седмьдесмтъ два,
- 10 cынове ἀρέcwвы сέдмь сώτъ патьдесатъ шесть, 11 сынове фаадъ-мшавли двѣ тысащы осмь сώтъ ѝ двана́десать,
- 12 cώнοβε μλάμωβω τώς μα μβέττα πατιμες άτω γετώρε, εώнοβε 3αθθαμω μέβατι εώτω γετώρε μες πάτι, εώμοβε κορβέωβω εέμμι εώτω πάτι, εώμοβε βαμίνηω шέςτι εώτω γετώρε μες δεμι,
- 13 сынове виванны шесть сють двадесять три, сынове садасшвы три тысящы двасти двадесять два,
- 14 cώнοβε άдωнϊκάμωβы шέςτь сώττ шεςτьдεςάττ ςέдиь, сыноβε βαρώμη дв τώς τώς μω μεςτьдες άττ μέςτь, сыноβε άдϊηδεβы чετώρε сτά πατьдες άττ чετώρε,
- 15 cынове ἀπηρεζεκίξεω μέβλπυμεςλητω μβὰ, сынове κιλάнωвы ἀ ἀζητάςωβω шεςπυμεςλητω ςέμμω, сынове ἀζηράнωβω чεπώρε ςπὰ πρήμεςλητω μβὰ,
- 16 cώнοβε ἀнαμίξβω στὸ ἐμάμς, сώμοβε ἀρόμωβω τράμες πτο με καιτάς και τράς τα με καιτάς και τράς το με καιτάς τράς το καιτάς το καιτάς
- 17 cы́новє мєтіршвы трій ты́смщи пѧ́ть, сы́новє Ѿ вєдлшмш́ншвъ сто̀ два́дєсмть трій,

- 18 йже Ш нетшфай патьдесать пать, йже Ш анаршра сто патьдесать осмь, йже Ш версамшса четыредесать два, 19 йже Ш карїарїма двадесать пать, йже й кафіры й виршра седмь сшть четыредесать трй, йже й пиры седмь сшть,
- 20 йже хадїасшвы й амидієвы четыре ста двадесять два, йже В кїрама й гаввиса шесть сштъ двадесять единъ,
- 21 йже Ѿ макалώна сто̀ два́десмть два̀, йже Ѿ вито́лїа пмтьдесм́тъ два̀, сы́нове ніїфісшвы сто̀ пмтьдесм́тъ ше́сть,
- 23 сынове анаасшвы три тысмщы триста тридесмть.
- 24 Жερцы: сынове ίεдд8а, сына інс8ева, съ сыны санасівовыми девать сютъ седмьдесатъ два, сынове & мир8θа тысаща патьдесатъ два,
- **26 Л**еуіти же: сы́нове іесбевы й кадмійлшвы, й ваннбевы й свдієвы, се́дмьдесмтъ четы́ре.
- 27 Сващеннопивцы: сынове асафшвы сто четыредесать осмь.
- 28 Αβέρημιμω жε: ιώηοβε ιαλέμωβω, ιώηοβε ἀττάρωβω, ιώηοβε τολμάηωβω, ιώηοβε μακδβίξβω, ιώηοβε τϊτάξβω, ιώηοβε ιαμίξβω, βιάχω ιτὸ τράμειλτω μέβλτω.

- 29 **C**ΒΑΨΕΝΝΟΓΑΘΧΗΤΕΛΪΕ: CЫΝΟΒΕ ἀCάνωΒЫ, CЫΝΟΒΕ ἀCΪΦάΕΒЫ, CЫΝΟΒΕ ΤΑΒΑΨΘωΒЫ, CЫΝΟΒΕ ΚΗΡάCωΒЫ, CЫΝΟΒΕ CΘΖωΒЫ, CЫΝΟΒΕ ΦΑΛΕΕΒЫ, CЫΝΟΒΕ ΛΑΒΑΝάΕΒЫ, CЫΝΟΒΕ ἀΓΡΑΒάΕΒЫ,
- 30 сынове акваєвы, сынове оттаєвы, сынове китавшвы, сынове агаваєвы, сынове стваїєвы, сынове анани, сынове карваєвы, сынове геддвршвы,
- 31 chihobe ἰαίρωβh, chihobe ζετάηωβh, chihobe houbáθβh, chihobe χατεβάθβh, chihobe τα χηράθβh, chihobe ὀζίεβh, chihobe ἀτιήοββh, chihobe ἀτιήοββh, chihobe ἀτιήοββh, chihobe ἀτιήοββh, chihobe ἀκόββωβh, chihobe ἀκόββωβh, chihobe ἀκόββωβh, chihobe ἀκόββωβh, chihobe ἀτιήοββh, chihobe κα χαρέθβh, chihobe κα χαρέθβh, chihobe χαρέθβh, chihobe χαρέθβh, chihobe ατιήοββh, chihobe ἀτιήοββh.
- 33 τώποβε ὅτρωκὰ τολολιώποβωχὰ: τώποβε ἀταπφιώπωβω, τώποβε φαριράξβω, τώποβε ἰείλεβω, τώποβε λοζώπα, τώποβε ἰζαλίλεβω, τώποβε ταφύθωβω,
- 34 chihobe årïágbh, chihobe φαχαρέθωβh, chihobe cabïйнh, chihobe capwhígbh, chihobe macïácwbh, chihobe rápwbh, chihobe åддусшвь, chihobe cybácwbh, chihobe åфεράgbh, chihobe bapadícwbh, chihobe caфáтwbh, chihobe åллώмшвы.
- 35 **Κ**εέχω εβλωεημοιλδωήτελεй ѝ εωμώβω ότρωκω εολολιώμοβωχω τράετα εέλλημα εκλωτώ αβά.

- 36 Сін возшедшін 🖫 дермеледа й делерсаса, вождь йхъ хараадаларь й ааларь,
- 38 μ Ψ περιέβτ τβοράψι πρένεςτβο, μ με ωβρττόμας»: εώнοβε αβαίμηω, εώнοβε ακκώςωβω, εώнοβε αλλάςα, ποέμματω αντίω πεηδ Ε λιμέρεμ βερσελλέεβωςτ, μ πρόσβαμτ βώςτι βο μμπ ἐτὼ:
- 40 $\hat{\mathbf{H}}$ ρετὲ μμπ μεεμία $\hat{\mathbf{H}}$ ἀτθαρία, $\hat{\mathbf{H}}$ με πρηταιμάντε $\hat{\mathbf{H}}$ τε τίμης, $\hat{\mathbf{H}}$ δυμλεκε κοιτάμετ $\hat{\mathbf{H}}$ άρχιερέμ $\hat{\mathbf{H}}$ ωκλετέμη κο $\hat{\mathbf{H}}$ άλκελέμιε $\hat{\mathbf{H}}$ μετιμές.
- 41 Κεά κε σάχδ Ε ίйλα, Ε μεδιάμες από λέπτ ѝ είωε, κρομέ ρασώετ ѝ ρασώιτ, чεπώρε μες από μες πράς τα ωες τιμες έξαι τώς τράς τα τράς τα νεπώρε μες από τάχτι ѝ ρασώιτα τεπώρε μες από τε τέμα ι πέσιμο με πέσιμο με πέσιμο με τε τώρε μες από πάπь:
- 42 Βελβλιθάς Υετώρε στα τράμεσατα πάτα, κόθε σέμμα τώσαψα τράμεσατα μέστα, μοκώβα μετώρεμεσατα πάτα, πομαρέμημας πάτα σώτα μεάμεσατα πάτα.
- 43 $\hat{\mathbf{H}}$ $\hat{\mathbf{W}}$ настоя́телей по о̀те́чествшиъ, ѐгда пріндо́ша во хра́мъ вяій, йже во ієр̂ли́мѣ, ш̀вѣща́ша воздви́гнути хра́мъ на мѣстѣ ѐгш̀ по си́лѣ своє́й

- 44 й дажти во стоє сокровище на дъла злата мнасъ тысжщо й сребра мнасъ пжть тысжщъ й ризъ священническихъ сто.
- **45** $\hat{\mathbf{H}}$ вселишась свыщенницы й леуіти, й йже (йзыдоша) \mathbf{U} народа во ієрілимъ й во стран $\hat{\mathbf{V}}$, й свыщеннопъвцы, й дверницы, й весь ійль въ селъхъ свойхъ.
- 47 $\hat{\mathbf{H}}$ Βοςτάβτ ἰμςδςτ ςώμτ ἰωςεμέκοβτ μ βράτιλ ἐτὼ ς καμέμημιμ μ τοροβάβελ ςώμτ ς αλαθιήλεβτ μ βράτιλ ἐτὼ, οζιοτόβαμα ὀλιτάρι είτ δ ἰμλεβς,
- 48 да возносьтъ на немъ всесожженім по чину, йкоже въ книзт мшусе́а человтка бжім писана суть,
- 49 $\hat{\mathbf{H}}$ собрашась къ нимъ \mathfrak{W} иныхъ народшвъ земли, й воздвигнуща жертвенникъ на мѣстѣ своемъ, йкш во враждѣ баху съ ними, й премогоща йхъ вси йзыцы земстіи: й приношаху жертвы по времени й всесожжені \mathbf{x} г $\hat{\mathbf{y}}$ еви, ўтреннее й вечернее.
- 50 Ĥ сотвориша κέψεй потченї праздникъ, йкоже повельно въ законь, й жертвы на всжкъ день, йкоже подобаше, 51 й по сихъ приношенї непрестаннам, й жертвы себвитнім й новомуным й праздникшвъ всьхъ шсвмщенныхъ.

- 53 Й даша сревро каменос чиста й делателемъ пищо й питі съ радостію, й даша карры сід фильнимъ й туржнимъ, да привоз тъ ймъ В лівана древа кедрива, да привед бтъ с да на во гоппійское пристанище, по повел нію, єже писано бысть ймъ В кура цар персскаги.
- 55 μ ψεκοβάωα χράμι επίμ βι κοβομίτι βιοράτω μίξα Βτοράτω αιτα, ἐτζὰ πρικζόωα βο ἐδζέκ μ βο ἐεραμαι, 56 μ ποςτάβμωα αενίτω Ε αβάζες πτι αιτι κα αιτα τά τα εράτι, μ εώκοβε ἐτὰ μ εράτι μ κααμιμά εράτι, μ εώκοβε καμιαιαβθη, μ εώκοβε ἐωράα μαϊαρδέβα ει εωκαμ μ βράτι καμι καμιαια καμια καμιαια καμιαια καμιαια καμιαια καμιαια καμιαια καμιαια καμιαια καμιαια καμια καμιαια καμιαια καμιαια καμια καμιαια καμιαια καμια καμιαια καμια κα καμια καμια κα καμια καμια κα καμια καμια κα καμια κα καμια κ

слава во втки во всемъ ійли.

- **59** $\hat{\mathbf{H}}$ всѝ лю́дїє воструби́ша й возгласи́ша гла́сомъ вєли́кимъ, восхвалѧ́ющє гд̂а $\hat{\mathbf{w}}$ воздви́жєнїи до́му гд̂нѧ.
- 60 $\hat{\mathbf{H}}$ прїндоша \mathbf{U} сващенникшва, леуітшва й предстожтелей по отечествших свойма старайшины, йже видаша прежній дома, ка сему созиданію са плачема й воплема великима,
- 61 й мнози со трубами й радостію гласа велім,
- 62 ἄκω λώμενι με ελώшατη τρές πλάνα ράμη λωμεκάνω, μαρόμι σο σώετι τρεσάψι 5 τλώ, ἄκω μαλένε ελώшατης».
- 63 $\hat{\mathbf{H}}$ оўслышавше вразій кол $\hat{\mathbf{t}}$ на і́ванна і́вен $\hat{\mathbf{t}}$ амі́нова, пр $\hat{\mathbf{t}}$ ндо́ша познати, кій гла́с $\hat{\mathbf{t}}$ тр $\hat{\mathbf{s}}$ вный;
- **65** $\hat{\mathbf{H}}$ прист $\hat{\mathbf{g}}$ пльш $\hat{\mathbf{g}}$ къ зоров $\hat{\mathbf{g}}$ велю $\hat{\mathbf{g}}$ і інс $\hat{\mathbf{g}}$ с $\hat{\mathbf{g}}$ й къ нач $\hat{\mathbf{g}}$ лник $\hat{\mathbf{g}}$ мъ: $\hat{\mathbf{g}}$ да сози $\hat{\mathbf{g}}$ д $\hat{\mathbf{g}}$ емъ $\hat{\mathbf{g}}$ к $\hat{\mathbf{g}}$ п $\hat{\mathbf{g}}$ н $\hat{\mathbf{g}}$ с $\hat{\mathbf{g}}$
- 66 τάκω 60, ἄκοжε вы, слушаємъ τἦα вашєгω й єму жрє́мъ Ѿ дній асвасаре́да царж ассурійскагω, йже пресели насъ 3дѣ.
- 67 H рече ทัก 30 ровавель и ใнсвсъ и началницы отечествъ ในлевыхъ: ньсть вамъ и намъ созидати домъ гдв бтв нашемв:
- 69 $\hat{\Box}$ зы́цы же зе́мстін стужа́юще су́щымъ во іуде́н й па́кωсти творѧ́ще, не попуща́ху созида́ти,

70 μ κώτη μ λωμίμ μαβομώψε μ κραμωλώ τβορώψε βοτβραμήμα совершити μέλο сотиданїм во всё врέмм житни кура царм, μ πρεπώτιε сотвориша сотиданію літа два, даже до дарієва царства.

- 1 **В**ο второє же літо царства дарїєва пррочества аггей й захарїа сынь аддшвь, прроцы, ко іддеємь, йже во ідден й во ієрлимь, йменемь гіда біта ійлева кь ніймь.
- 2 Τοταλ στάβω τοροβάβελω σώμω σαλαθιήλεβω ή ιμοθοώ σώμω ιωσεμέκοβω, μανάστα σοτιμάτη μόμω τάξεμω, ήжε βο ιεβλήμως, σθημώμως σωματάθημωμω ιλώμως.
- 3 **К**ъ то врємь прійдє къ нимъ сісінній воєвода сурійскій й фінікійскій й сафравузанъ й друзіє є̀гю, й рекоша ймъ:

- 7 \hat{W} вразъ же посланім, є́же писаша дарію й послаша: сісінній воєво́да сѷрійскій й фінікійскій й сарравузанъ й друзіє, йже въ сѷріи й фінікіи воєв \hat{w} ды, цар \hat{w} дарію радоватисм:
- 8 вс да знаєма да будуть господину нашему царю, йкш пришедше во страну дубиску й вшедше во дерлимъ градъ, йврътохомъ В плънента старъйшинъ дубейскихъ во дерлимъ градъ

- 9 созидающих та домъ г $\frac{1}{4}$ 8 великъ, новъ ϖ каменей тесаныхъ драгихъ, полагающе древа въ стънахъ,
- 10 μ απλά τα τω πρανταμάνω τεορώτεω, μ πρεεππεμάνω απλο ετ ρδκάχτω μχτω μ εο ετέμ τλάετω μ πρανταμάνω το ετέμ τλάετω μ πρανταμάνω το ετέμ τλάετω.
- 13 тін же Швіцаша намъ, глаголюще: мы есмы раби га йже сотвори небо й землю,
- 14 й созидашесь сей домъ прежде льтъ многихъ & царъ їйлева великагш й крыпкагш, й совершись,
- 15 μ ποθέχε ότις μάμα προγητίβαβωε το τρτωμίωα κα είδ ἐμλεβ ηξηολίδ, πρεμαμέ μχα βα ράκα μαβαχομομότορα μαρά βαβυλώητκας, μαρά χαλμέμτκα,
- 16 домъ же той разоривше сожгоша и людій плиниша въ вавулюнъ:
- 17 въ пέрвоє же літо царствующу куру царю над страною вавулюнскою, писа царь куръ домъ той созидати,

своємъ капищи, паки йзнесе та куръ царь Ѿ храма, йже въ вавулюнь й предаде йхъ зоровавелю й санавассару воеводь, 19 й повельно бысть ему Шнести всм сїм сосуды й возложити во храмъ, йже во герлимь, й храмъ гаень сей созидати на мьсть его:

- 20 тогда санавассаръ оный пришедъ, положи шенованім дому ганм, йже во терлимь, и в онагш даже дониь зиждемый не прій совершенім:

- 26 ử τβαμέнных τοτέσμ σόμε τίπα τλατών πε ử τρέβραμω, ἢχπε β3 καβεχοσομότορ ử τό σόμε (τίπα), ἄπε βο ἰεβλάμις, ử Ѿηετε βα βαβελώμις, βο3βρατάτα βα σόμις, ἄπε βο ἰεβλάμις, ửμέπε βάχε πρέπσε, σα ποττάβαττα τάμω.
- 27 Ποβενέ жε (μάρь) πρανέχάτα εϊείνηϊο βοεβόλ το εξίατο μα φϊνικίατο μα ευρίατο μα εκόλ μα ευρίατο μα εξίατο μα εξί
- **28** $\hat{\mathbf{H}}$ азъ повелехъ всжчески созидати й прилежати, да помогаютъ с δ щымъ \mathbf{W} пленен \mathbf{i} помогаютъ с δ щымъ \mathbf{W} пленен \mathbf{i} а \mathbf{i} \mathbf{i} \mathbf{i} \mathbf{j} \mathbf{j} \mathbf{i} \mathbf{i} \mathbf{j} \mathbf{j} \mathbf{i} \mathbf{j} \mathbf{j} \mathbf{i} \mathbf{j} \mathbf{j} \mathbf{j} \mathbf{i} \mathbf{j} $\mathbf{j$
- 29 й Ѿ да́ни кїлисѷрійскїм й фїнїкійскїм прилѣжню собра́нїє да́мти си̂мъ человѣкомъ на же́ртву гд́ню, зорова́велю є̀па́рху, на в̂нцы й о̀вны й а́гнцы,
- 30 τάκοχε μ πωεμήμδ μ τόλι, μ βιηό μ ξλέμ, βτεταί μα βτώκο λέτο, ἄκοχε τβλιμέμμαμμι, μχε βο ιεβλήματ, ρεκότι μχαμβάτη μα βτώκι μέμι, δεξ τομμέμι»:
- 31 да приносьтсь возліжнім вышнему біту за царі й отроки єгі, й да мольть за йхь животь:
- 32 й да возвъстится, є̀лицы ӑщє прєст δ пятъ чт δ ϖ прєдписанныхъ йлй прєзр \acute{a} тъ, да в \acute{o} змєтся др \acute{e} в \acute{o} ϖ св \acute{o} н \acute{e} хъ

емд, й на томъ да швъсится, ймѣнїм же е́гш царю припишътся:

33 cúχτ ράμι ử τἦτ, ἐτώκε ἄμκ πρισωβάετεκ τάμω, μα ửετρεβάττ βεκκατο μαρλ ử ιὰσώκτ, ἄκε ρέκε εβοθ προετρέττ βοσβραμάτι, ử μὰ ψελόβιτι μόμι τἦεμι ὅμωϊ, ἄκε βο ἰεβλίμιτ: 34 ἄστ μάρι μάρι ποβελιέχτ πρινιέχμω.

- 1 Τοταλ εϊείθηϊά ἐπάρχω κιλιεθρίας τι φινικίας κικά ι φινικίας κικά ι αρραβίας, ι αρραβίας, ι αρραβίας, ποελέμδωμε Ε μάρια μαρλ ποβελένιενω, 2 настоλχό εβλυμένη με απαρένη με επαρένη με επαρένη κικώνω ιδικές και ι εβλυμένη και επαρένη με επα
- з й благопоспѣшна ба́х8 сваще́ннам дѣла, прорица́ющымъ а̀гге́ю й заха́рїи пррокомъ.
- 4 $\hat{\mathbf{H}}$ соверши́ша сї $\hat{\mathbf{A}}$ по запов $\hat{\mathbf{t}}$ ди $\hat{\mathbf{L}}$ да $\hat{\mathbf{L}}$ та ійлєва $\hat{\mathbf{H}}$ съ повел $\hat{\mathbf{t}}$ нієм $\hat{\mathbf{L}}$ ку́ра $\hat{\mathbf{H}}$ даріа $\hat{\mathbf{H}}$ артаўє́р $\hat{\mathbf{J}}$ а царе́й пе́рсских $\hat{\mathbf{L}}$:
- 5 μ совершенъ бысть домъ стый даже до третілгю μ двадесятагю дне міја адара, шестагю літа даріа царя.
- 6 $\hat{\mathbf{H}}$ сотвори́ша сы́новє ійлєвы й сваще́нницы й леуі́ти й про́чі́и, йже ба́х \mathbf{x} \mathbf{z} пл \mathbf{t} не́ніїа, приста́вленніїи, по написаннымъ въ кни́з \mathbf{t} мѡѷсе́ов \mathbf{t} ,
- 7 й принесоша во швновленїє сватилища гіє въ вни въ сто овнивъ двівсти, їгнцевъ четыре ста,
- 8 козлывъ за гръхи всегы ійла дванадесать по числю, в племеноначалникшвъ ійлевыхъ дванадесати.
- 9 Й сташа свъщенницы й легіти по племенюмъ йдёты въратари над кінмиждо дверми,
- 10 Й сод жаша сынове ійлевы съ свинин Ф плыненіа пасхв въ четвертыйна десать день перваги мійа, егда йсватишаса сващенницы й лети.

- 11 **Κ**εή жε εώηοβε πατηέηϊα ης βκέπτ ψηήςτημμαςα, ποηέχε αενίτη βεή βκέπτ ψηήςτημμαςα
- 12 й пожроша пасх всвиъ сыновшиъ пльненїм й братімиъ йхъ свмщенникшиъ й себв сами.
- 13 $\hat{\mathbf{H}}$ ங்до́ша сы́новє ійлє́вы, йжє $\mathbf{\varpi}$ пл \mathbf{t} нє́ні \mathbf{n} , всй $\mathbf{\varpi}$ лучи́вшінс \mathbf{n} \mathbf{m} є́рзостей ы̀зы́к \mathbf{w} в \mathbf{n} зємлй, й́ \mathbf{u} у \mathbf{u} є \mathbf{r} $\hat{\mathbf{d}}$ а,
- 14 й праздноваша праздникъ шпръснокшвъ седмь дній, веселящеся пред гдемъ,

Глава 8

- 1 Ĥ по сихъ, царствующу артазерзу царю персскому, приступи ездра сынъ саріинъ, езерієвъ, хелкієвъ, салумовъ,
- 2 caakkoba, axītwba, amapieba, ezieba, memepwhoba, zapeeba cabieba, bokkaeba, abīckmoba, фінеесова, eaeazapoba, aapwha первагw сващенника:
- 3 той $\mbox{\'e}_{3}$ дра взы́дє $\mbox{\'e}$ вавулю́на, $\mbox{\'e}_{4}$ к книго́чій благораз $\mbox{\'e}_{4}$ кый въ зако́н $\mbox{\'e}_{4}$ мѡусє́ов $\mbox{\'e}_{5}$, да́нн $\mbox{\'e}_{4}$ мъ $\mbox{\'e}_{5}$ бга $\mbox{\'e}_{1}$ йлєва,
- 4 μ ααλέ ξωδ μάρι ελάβδ, ωβρέττωεωδ βλαγολάτι πρεά Ημωι, Ηλά βείτω μο ατό το μετώ.
- 5 $\hat{\mathbf{H}}$ взыдоша вкупь съ нимъ $\mathbf{\varpi}$ сыншеъ ийлевыхъ, и сващеннопъвцевъ и вратарей и рабшеъ церковныхъ во и рабшеъ,
- 7 йбо ёздра мно́гоє свѣдѣнїє шѣдєржа́шє, дабы ничто̀ ш̀ста́вити су́щихъ Ѿ зако́на гд́нь й Ѿ за́повѣди, ё́жє научи́ти всєго̀ ійль всѣмъ ш̀правда́нїємъ й судба́мъ.
- 8 Прійдє же написанноє повельніє Ш артаўєрўа цара ко ёздрь сващеннику й чтецу закона гана, егоже ёсть списаніє подлежащеє:

- 10 ΥελοβτκολώβΗΨ ἄςτ εδράβτ, ποβελτχτ χοτάψωμα Ε ιάςώκα ἰδρέμεκας το βόλεω βλαγόω, μ Ε εβλημέμηματ μ λενίττ, μ μπε εδτι βτι μάρετβι μάμεμτ, μτὰ ετ τοβόω βο ἰερλάμτ:
- 11 ἐλήμω ος σο βοχαελέντα, αλ το σερέτελ ή πόй αξότα το σόν, ἄκοχε ος σό απο πηθ ή τε απή αρδεώνα ποθνα το βέτη το κωνα:
- 12 да оўвидать дѣємаа во ідден й ієраймь, йкоже ёсть въ законь ганн,
- 13 μ μα βηός τη μάρω τήδ ι απέβδ, μχ κε ψετμάχτ άξτ μ μρέξι βο ι ερνήμωτ, μ βς ξαμάτο μ ςρεβρό, έκε ψερτέτε η βόξεττ βο странт вав ν λώνης ττ μ, τήδ βο ι ερνήμωτ, ςτ μαροβάνη ων ω κάξωκα βο ς βλημωτ τή επα μχτ, έκε βο ι ερνήμωτ:
- 14 да соберетсь злато й сребро на внцы й овны й агнцы, й аже тамъ последовить,
- 15 да приносмтъ же́ртвы гд́8 на олта́рь гд́а бга йхъ, йже во ієраймь:
- 16 й вся єлика хощеши съ братією твоєю сотворити златомъ й сребромъ, соверши по воли бта твоєгю,

18 μ πρώναλ, ἐλῶκα ἄψε τεσθ ποτρέσμα σέλδττ κτ λαλώμτ χράμδ στα τβοετώ, λα λάςμ εξίρς το εκρόβμμα:

19 μ ἄζτ μάρι ἀρταζέρζτ ποβελάχτ ετραχέμτ εοκρόβμμα εξίρισκας μ φιπικίμεκας, λα, ἐλάκω μαπάμεττ ἔζλρα εκλψέμμακτ μ ντέμτ ζακόμα τὧα στα βώμμλτω, πραλάχμω λαώττ ἐμδ, λάχε λο ερεσρά ταλάμττ ετὰ,

20 τάκοχε μ το πωεμήμω επέτων ττὰ μ κιμά το μέρω ετὰ:
21 μ μμα πρεμηώνα κεῶ πο τακόμα κῶιν τα εοκερωάτεω ετὰ κοιπαμέμιεμων κτὰ κωμηέμο, τα με κοιτάμετω τητκω μαρέκο μ εωμώκω ἐνὼ:

- 25 Η ρετε έταρα κυμγότιϊ: σαντεύν έμνη τάς στο όπες τη οπές κυράχη, μπε μαμε τι δαντεί και το διαθούν το διαθ

- 26 й мене почте пред царемъ й совытниками й всыми дрвги й вельмюжи егю:
- 27 μ άτω ελατομέρτος τε κώχω πο πόμοψη τέλα ετα μοετώ, μ το εράχω Ε ι ίπλω μέχω, μα εκέπω ετώμενω το μηόω.
- **28** $\hat{\mathbf{H}}$ сін предводителіє по своймъ о̀тє́чєствшмъ й нача́лствшмъ, йжє изыдо́ша со мно́ю из вавѷлш́на въ ца́рство а̀ртаҳє́рҳа царѧ̀:
- **29** \mathfrak{W} сыншет фінеєсовыхт гирсшнт, \mathfrak{W} сыншет ідамаровыхт гамалійлт, \mathfrak{W} сыншет давідовыхт латтуст, сынт сехенієвт, **30** \mathfrak{W} сыншет форосовыхт захаріа й ст нимт шписанныхт мужей сто патьдесатт,
- 31 Ѿ сыншять фаа́дъ-мша́влихъ елїашніа заре́овъ й съ ни́мъ муже́й двітсти,
- 32 Ѿ сыншивъ заро́євыхъ сєхєніа єзєілєвъ й съ ни́мъ мджей три́ста, Ѿ сыншивъ адінихъ ши́бръ ішнару́євъ й съ ни́мъ мджей дифсти патьдеса́тъ,
- 34 Ѿ сыншя сафатієвых зараїа михайлов й съ ним мужей седмьдесмть,
- 35 Ф сыншвъ ішавлихъ авадіа ісзиловъ й съ нимъ мужей двисти дванадесять,
- 36 Ф сыншвъ ванієвыхъ ассалімшовъ сынъ ішсафієвъ й съ нимъ мужей сто шесть десатъ,

- 37 Ѿ сыншя вавієвых захарїа виваїєв й съ ним мужей двадесьть осмь,
- 38 $\ \ \,$ сыншет астаровыхт ішаннт акатань й ст нимт мужей сто десть,
- 39 Ѿ сыншя адшнікамовых последнін, й сім суть ймена йхъ: Єліфала сынъ ієбилєвъ й самє́а й съ нима муже́й се́дмьдесмтъ,
- 41 Ĥ το Εράχ το μπικ το και ρα το και μα το και μα το και θερά και θερά και θερά και δια το και το
- 42 \hat{H} ϖ сын $\hat{\omega}$ въ сващ $\hat{\epsilon}$ нничихъ \hat{u} ϖ л $\hat{\epsilon}$ \hat{v} \hat{i} т \hat{c} в \hat{c} в
- 43 ποτλάχτι κο ἐλεαζάρδ μ ἰμδήλδ, μ μααζμάμδ μ ἀλημαθάμδ, μ μαμέω μ ταμέω μ ἰωρίβδ, ημθάμδ, ἐμηματάμδ, ζαχάρϊμ μ μετδηλάμδ, πρεμβομμτελεμτι μ οζηέμωμτ,
- 44 й реко́хъ ймъ, да прїйд δ тъ къ доддеє вожд δ , йже на м δ ст δ сокровищехрани́лницы,
- 45 запов Едав ъ ймъ рещи додден й брат п е г й й с у щымъ на м Ест с с кровище хранителемъ, да послютъ къ намъ свъщенствовати и м у щихъ въ дом у (г д а) б г а нашег ш.
- 46 Η πρυβεσόμα κω нάμω σερχάβηση ρδκόη τἦα βία μάμετω μόχω οζηξηω Είνα το των μοολία τώμα λενίνηα, τώμα ἰῦλεβα, ατεβεβίθ μ τωμώβω ξτὼ μ βράτιθ διακμάσειλτη,

- 47 й асевію й аннува й шсєва брата w сыншев ханунєєвых й, й сыншев йх в мужей двадесть:
- 48 й Ѿ цєрковныхъ служитєлей, йхже дадѐ давідъ й началницы къ дѣланїю лєvітшмъ, цєрковныхъ служитєлей двѣсти два́десмть: всѣхъ же ймена знаменованна суть въ писанїи.
- 49 $\hat{\mathbf{H}}$ พ้ธนนุ $\hat{\mathbf{a}}$ ұъ т $\hat{\mathbf{y}}$ постъ йношамъ пре $\hat{\mathbf{a}}$ г $\hat{\mathbf{a}}$ ємъ в $\hat{\mathbf{r}}$ омъ н $\hat{\mathbf{a}}$ шимъ,
- 50 да взыщемъ ® негф багій пять намъ й сящымъ съ нами чадшиъ нашымъ й скотфиъ.
- 51 0 срами́х босм проси́ти & цар м п ты п ко́нникшвъ й проводникш́въ ра́ди шҳране́нїм на́мъ & супоста́тъ,
- 52 ρεκόχομ \mathbf{a} σο μαρ \mathbf{b} , ἄκω τίλα τ \mathbf{j} α κάμετω σέχετ \mathbf{b} το τίμδιμμαμι \mathbf{j} το κα ετάκοε \mathbf{j} τηραβλέκ \mathbf{b} ε.
- 53 $\hat{\mathbf{H}}$ กล่หน กомоли́хомсь หนึ่ง ธหึง หล่шемง $\hat{\mathbf{w}}$ เห้งъ น หน้าหน
- 54 Й ЖЛЎЧИ́ХЪ Ѿ ПЛЕМЕНОНАЧА́ЛНИКШВЪ Й СВЉЩЕ́ННИКШВЪ МЎЖЕ́Й ДВАНА́ДЕСЉТЬ ЁСЕВРІ́Ю Й АССАМІ́Ю Й СЪ НИ́МИ Ѿ БРА́ТЇЙ Й́ХЪ МЎЖЕ́Й ДЕ́СЉТЬ,
- 55 й йзв сихъ ймъ сребро, злато й сосяды св фенным домя бга нашегш, йже дарова царь й сов тинцы еги й вельмижи й весь йль:

 $\cos \delta \zeta$ ос $\delta \zeta$ ос

57 μ ρεκόχω μως: μ βω εβώτη ξετε τέδ, μ εοεέχη εβώτη, μ 3λάτο μ ερεβρό ψειτμάμμοε τέδ στέμω μάμμχω:

- 58 бдите й храните, дондеже воздадите вы вся племеноначалникшмъ священникшвъ й леуітшвъ й началникшмъ отечествъ ійлевыхъ во іерлимѣ въ сосудохранителницѣ дому бта нашегш.
- **59** $\hat{\mathbf{H}}$ пріємшє сващенницы й леуіти сребро й злато й сос $\hat{\mathbf{y}}$ ды во іє $\hat{\mathbf{p}}$ лимъ, внесоша во храмъ г $\hat{\mathbf{d}}$ ень.

- 63 Πρишέдшїн жε Ѿ плітнєнїм принесоща жертвы біт ійлеву вінець дванадесмть за весь ійль, овень девмтьдесмть шесть,

- άγηεμα τέμμαμετώτα μβά, κογνώβα τα τπατέμιε μβαμάμετώτα βτώ βα πέρτβο γάμω.
- 64 Ĥ Ѿ͵ϭ϶ϳͷ ποκελικτικ μαρέκα μαρέκων τηνούτελεν ủ ἐπάρχων κιλικτρία ἀ φικικία, ἀ ποντόμα ἐκικτ ἀ χράντ τῷξεκ.
- 65 $\hat{\mathbf{H}}$ совершившымся симъ, пристопиша ко мн $\hat{\mathbf{t}}$ предводител $\hat{\mathbf{t}}$ е, глаго́люще:
- 67 сопратошаса во со дщерьми йхъ, й тій й сынове йхъ, й смъсиса съма сватоє со йноплеменными газыки земскими, й причастницы выша предводителіє й вельмюжи веззаконіа сегю вичала вещи.
- 68 Ĥ ἄσῖε, ἐταὰ οζελώμαχω εῖλ, ρασαράχω ὢαਢληϊλ ἀ εκλιμένηδο ράσδ, ἀ περσάχω βλαεώ τλαβώ ἀ σρααώ, ἀ εਢαψχω εκόρσενω ἀ πενάλενω,
- **69** $\hat{\mathbf{H}}$ собрашась ко мн $\hat{\mathbf{t}}$, є̀ли́цы тогда подвиза́х \mathbf{z} сь во сло́в $\hat{\mathbf{t}}$ г $\hat{\mathbf{z}}$ а б $\hat{\mathbf{r}}$ а ійлєва, мн $\hat{\mathbf{t}}$ пла́ч \mathbf{z} щ $\hat{\mathbf{z}}$ $\hat{\mathbf{z}}$ веззако́н $\hat{\mathbf{z}}$ и, и с $\hat{\mathbf{t}}$ д $\hat{\mathbf{z}}$ х ско́рбен $\hat{\mathbf{z}}$ даже до вече́рн $\hat{\mathbf{z}}$ же́р $\hat{\mathbf{z}}$ вы:
- 70 μ Βοςτάχω Ε ποςτά, ραздрана μαικωμь ωλικών μ ς καμένηδω ράζδ, πρεκλονήκω κωλικο μ προςτέρω ρόμι κο τάδ, ρεκόχω:

73 έψε Ѿ временъ отецъ нашихъ, и есмы въ велицѣ грѣсѣ даже до дне сегю:

74 й ради гр вхъ нашихъ й от є цъ нашихъ пр є дани є смы со враті тами нашими й съ царьми нашими й со сващенники нашими цар є мъ земнымъ въ м є чь й пл в н є н ї є й въ гравл є н ї є со стыд в н ї є м є до дн є шнаго дн є :

77 но постави насъ во благодати пред цари персскими дати намъ пищ8,

78 μ προελάβμτη χράμω τὧα κάшετω, μ βοздβήτηδτη ἐπδετομέκημμ εϊώκω, μάτη κάμω τβερμώκη βο ἰδμέη μ ἐεβλήμω:

79 μ μμτ το ρενέμι, τζι, μμτωμε ειλ; πρεετδημχομι σο ποβεμτιλ τβολ, τλκε χάλι ἐεὰ ρδκόω ὀτροκώβι τβούχι προκωβι, τλκ:

- 80 йкш земля, въ нюже ходите насл \pm дити, земля шскверне́на Ёсть скве́рною иноплеме́нныхъ земли, и нечистотою свое́ю напо́лниша \hat{w} ,
- 81 й ніт дщєрєй ваших не сопразите сынюм йхъ, й дщєрєй йхъ не пріїємлите сыновюмъ вашымъ,
- 82 й не взыщите мира ймѣти съ ними во всѐ времь, да оўкрѣпившесь падите влагам земли й достожніе раздѣлжете сыновшмъ вашымъ даже до вѣка:
- 83 μ ιὰκε τηδυάωττα μάμι, ετά εωεάωτι ράμι μένι μάμιχι ηδκάεωχι μ εξιμκική τρέχι μάμιχι: τώ εο, τάμ, ωελεγυμνι ετά το, τάμ, ωελεγυμνι ετά τρέχη μάμια
- 84 μ μάλη ἐςὰ κάμη τυμεβώй κόρεκ, μ πάκυ ψερατύχονις» πρεςτδπύτυ τακόκη τβόй, έπε ενιτεύτυς» το κετικετότο κάτωκη τένιςκυχη:
- 85 не прогнѣвалсм ли есй на ны погвбити насъ, дондеже не шстанетсм корень и сѣмм и ймм наше;
- 87 cè, нй є ἐсмы πρεά το εόν вο εε 33 ακό нї иχ ъ на ших ъ, н є сть εο стати ἐψὲ πρεά το εόν въ сихъ.
- 88 Й єтда молжем єздра йсповівдашесм, плачінь на землін ницъ простертъ пред храмомъ, собрашасм къ неміз і і єрілима народъ многъ учалів, мізжіє й жены, й йнюши й йнюты: плачь бо бысть великъ въ томъ множествіть.

- $\hat{\mathbf{H}}$ возопивъ ខែхоніа ខែнаєвъ $\mathbf{\varpi}$ сыншевъ ខែнаєвыхъ, речё: $\hat{\mathbf{e}}$ здро, мы согръшихомъ ко г $\hat{\mathbf{d}}$ 8 \mathbf{e} 78, по $\hat{\mathbf{e}}$ 80 хомъ жены йноплеменничи $\mathbf{\varpi}$ г $\hat{\mathbf{e}}$ 33 \mathbf{e} 6 хомъ \mathbf{e} 6 сть пре $\hat{\mathbf{d}}$ 6 товою весь \mathbf{e} 6 хомъ \mathbf{e} 7 хомъ \mathbf{e} 8 хомъ \mathbf{e} 9 хомъ $\mathbf{e$
- $\hat{\mathbf{H}}$ воставъ $\tilde{\epsilon}$ здра, закл $\hat{\mathbf{a}}$ племеноначалникшвъ сващенническихъ й леуітскихъ всег $\hat{\mathbf{u}}$ ійла сотворити по симъ. $\hat{\mathbf{H}}$ кл $\hat{\mathbf{a}}$ шаса.

Глава 9

- 1 $\hat{\mathbf{H}}$ воставъ $\tilde{\epsilon}$ здра $\overline{\omega}$ притвора храма, йд ϵ въ сос δ дохрани́лниц δ $\hat{\epsilon}$ и $\hat{\epsilon}$ ана́на $\hat{\epsilon}$ аї асівова,
- 2 μ водворився тамш нε вквшаше хижба, ниже воды пійше, рыдам ш беззаконінуть великнуть народа.
- 3 Ĥ Εώςτι προποβιάλλη ε δο βςέμ ιδλέμ μ ιεβλήμη βςιώνη, η κε Εχχ Ε πλιτής και το Εργήτης και ιεβλήμης:
- 4 й є̀ли́цы не прїйдутъ въ два йлй трй днй, по суду предсьджщихъ старьйшинъ возметсж ймьтіє йхъ, й той чуждь вудетъ \mathfrak{W} множества бывшаг \mathfrak{W} въ пльненїи.
- 5 Η собрашасм всй, йже бах в вольна івдина й венїамінова, въ трй днй во і є раймъ, сей мійъ деватый, въ двадесатый день мійа,
- 6 ѝ сѣдо́ша всѐ мно́жество на пространствїн церко́внѣмъ, дрожа́ще ра́ди зимы настоя́щїм.
- 7 Ĥ Βοςτάβω ἔταρα ρενὲ ιμως: βω δεττακόθηω ςοτβορίλη ἐςτε, ή ποώςτε ςεβω жεμω ιμοπλεμέμημη, μα πρηλοжητε γρωχή κο ίπλω:
- 8 и нит дадите исповтданіе и славу гау бтецъ нашихъ
- 9 អំ сотвори́тє во́ль $\hat{\epsilon}$ гѡ҇, нំ ϖ л δ чи́тєс π ϖ $\hat{\alpha}$ $\bar{\beta}$ $\bar{\beta}$ $\bar{\kappa}$ $\bar{\kappa}$ $\bar{\beta}$ $\bar{\kappa}$ $\bar{\kappa}$ $\bar{\delta}$ $\bar{\kappa}$ $\bar{\kappa}$ $\bar{\delta}$ $\bar{\kappa}$ $\bar{\kappa}$ $\bar{\delta}$ $\bar{\kappa}$ $\bar{\kappa}$ $\bar{\delta}$ $\bar{\kappa}$ $\bar{\kappa}$ $\bar{\delta}$ $\bar{\kappa}$ $\bar{\kappa}$ $\bar{\delta}$ $\bar{\kappa}$ $\bar{\kappa}$ $\bar{\delta}$ $\bar{\kappa}$ $\bar{\kappa}$ $\bar{\delta}$ $\bar{\kappa}$ $\bar{\kappa}$ $\bar{\delta}$ $\bar{\kappa}$ $\bar{\kappa}$ $\bar{\delta}$ $\bar{\kappa}$ $\bar{\kappa}$ $\bar{\delta}$ $\bar{\kappa}$ $\bar{\kappa}$ $\bar{\delta}$ $\bar{\kappa}$ $\bar{\kappa}$ $\bar{\delta}$ $\bar{\kappa}$ $\bar{\kappa}$ $\bar{\delta}$ $\bar{\kappa}$ \bar
- 10 $\hat{\mathbf{H}}$ возопі всє множество й рекоша гласомъ великимъ: такш, їакоже реклъ есй, сотворимъ:

- 11 нο мнόжεство велико ёсть, й времь зимно, й не можемъ стояти без покрова, а дело несть намъ единагш дне, ни дву, многш бо въ сихъ согрешихомъ:
- 12 да предстанотъ же й предводителїє народа, й всй, йже съ нами швитаютъ, елицы ймжютъ женъ йноплеменныхъ, да прїйдотъ швржтше времљ,
- 13 и $\mathfrak W$ вс $\acute{\mathbf k}$ аг $\mathsf w$ м $\acute{\mathbf k}$ ста стар $\acute{\mathbf k}$ йшины $\acute{\mathbf u}$ с $\acute{\mathbf k}$ д $\acute{\mathbf u}$ й, д $\acute{\mathbf u}$ н $\acute{\mathbf u}$ е $\acute{\mathbf w}$ е $\acute{\mathbf k}$ н $\acute{\mathbf u}$ н $\acute{\mathbf u}$ с $\acute{\mathbf v}$ е $\acute{\mathbf v}$ e $\acute{\mathbf v}$
- 14 Їшнадаєть сынть азайлєвть й єзєкіа дшканбевть сынть пріжста по сємд, й месваламть й леуість й савватій вкбпть сод тиствоваща йма:
- 15 й сотвориша по всему сему бывши в планения.
- 17 Й приведено бысть ко шкончанію ш мужехт, йже ймаху жены йноплеменничи, даже до новомчіта первагш мца.
- 18 $\hat{\mathbf{H}}$ ឃំជ្រុង $\hat{\mathbf{H}}$ ឃុំជាង $\hat{\mathbf{H}}$ ឃំជ្រុង $\hat{\mathbf{H}}$ ឃំជ្រុង $\hat{\mathbf{H}}$ ឃំជ្រុង $\hat{\mathbf{H}}$ ឃុំជាង $\hat{\mathbf{H}$ ឃុំជាង $\hat{\mathbf{H}$ ឃុំជាង $\hat{\mathbf{H}}$ ឃុំជាង $\hat{\mathbf{H}$ ឃុំជាង $\hat{\mathbf{H}$ ឃុំជាង $\hat{\mathbf{H}$ ឃុំជាង $\hat{\mathbf{H}}$ ឃុំជាង $\hat{\mathbf{H}$ ឃុំជាង $\hat{\mathbf{H}}$ ឃុំជាង $\hat{\mathbf{H}$ ឃុំជាង $\hat{\mathbf{H}}$ ឃុំជាង $\hat{\mathbf{H}$ ឃុំជាង $\hat{\mathbf{H}$ ឃុំជាង $\hat{\mathbf{H}}$ ឃុំជាង $\hat{\mathbf{H}$ ឃុំជាង $\hat{\mathbf{H}$ ឃុំជាង $\hat{\mathbf{H}$ ឃុំជាង $\hat{\mathbf{H}}$ ឃុំជាង $\hat{\mathbf{H}}$ ឃុំជាង $\hat{\mathbf{H}}$ ឃុំជាង $\hat{\mathbf{H}$ ឃុំជាង $\hat{\mathbf{H}$ ឃុំជាង $\hat{\mathbf{H}$
- 19 Ѿ сыншивъ інсвса сына ішседекова й братін етш мадила й елеазаръ, й ішрівъ й ішаданъ,
- **20** й возложиша руки, да йзгонатъ жены свой, й во оўмилостивленіе овны за неведеніе свое:

- 21 й 🛱 сыншвъ Еммировыхъ ананіа й завдей, й іанинъ й саміа, й ієрейлъ й азаріа,
- 22 й Ѿ сыншивъ фесбровыхъ елїшнасъ, масіа, ісманлъ й наранайлъ, й шкїдилъ й салба:
- **23** й Ѿ лєу ітъ ішзава́дъ й сємє́й, й кш́лій (сє́й Є́сть каліта) й фарє́й, й і́8да й і́шна:
- **24** Ѿ свљщеннопѣвце́въ е̂лїаўбръ, вакхбръ:
- 25 Ø дверникъ салаванъ и толванъ:
- **26** Ѿ їйлм, Ѿ сынш́въ форосовыхъ їєрма, їєддіа й мєлхіа, й майлъ й єлєазаръ, й асївіа й ваанєа,
- **27** ϖ сыншивъ ила́євыхъ матраніа, заха́рїа и ієрєйлъ, и ієримшовъ и андіа,
- **28** й \mathbb{W} сыншевъ замшеовыхъ є̀лїада, є̀лїсімъ, о́роніа, іарїмшеъ, сава́тъ й сардє́й,
- 29 й Ф сыншвъ виваєвыхъ ішаннъ й ананіа, й ішзавадъ й емарій,
- 30 Ф сыншвъ манієвыхъ оламъ, мамухъ, ієддей, іасувъ й іасайлъ й ієримшоъ,
- 31 й Ѿ сыншивъ аддієвыхъ наадій й моосіа, лакунъ й наідъ, й матданіа й сесдилъ, й валнуй й манассіа,
- 32 й Ѿ сыншвъ ананихъ елїшна й іасей, й мелхіа й саввей й сімшнъ хосамей,
- 33 й Ѿ сынш́въ асо́мовыхъ алтанє́й й матрі́й, й ванє́а й є́лїфала́тъ, й манассі́а й сємє́й,

- 34 й Ѿ сыншѣъ ваанінныхъ ієрєміа, момдій, ісмайръ, ідйлъ, мавдай й пєдїд й дншсъ, равасїшнъ й ієнасівъ й мамнїтанаімъ, єлїасій, вандй, єлїалій, самій, селеміа, наданіа, й ш сыншѣъ одшраєвыхъ сесій, єдрілъ, дзайлъ, саматъ, замврій, ішснфъ,
- 35 й 🛭 сыншвъ Ёрмы мазїтіа, завадаіа, йдаій, ідилъ, ванє́а:
- 36 всй сін пожша сєвт жены йноплеменничи й Шпостиша йхт со чады.
- 37 Ĥ Βεελύωλες εβλωέννημω ἢ λενίτη, ἢ ἢκε (βλχ) Ϣ ἰῦλλ Βο ἰεβλύμν ἢ βο ετραντ, βτ νοβομίζη εξλαίτω μίζα, ἢ εώνοβε ἰῦλεβω Βο ὢβύτελεχτ εβούχτ.
- 38 \hat{H} собрасм всѐ множество единод \hat{S} шн ω на пространство, \hat{E} же ко восток \hat{S} вратъ свм $\hat{\mu}$ енных $\hat{\Sigma}$,
- 39 й рекоша Ӗздрѣ архїєрє́ю й чтєці, да принесє́тъ зако́нъ мшісє́овъ, пре́данный Ш га́а бга ійлєва.
- 40 $\hat{\mathbf{H}}$ принесѐ е́здра архїєрєй законъ всему множеству, $\mathbf{\mathfrak{W}}$ мужа даже до жены, й всѣмъ свљщенникшмъ слышати законъ въ новому̂їи седмагш мца,
- 41 й чта́ше на простра́нствѣ, е́же пред сваще́нными враты церко́вными, $\mathfrak W$ оўтра да́же до пол $\acute{8}$ дне пред м $\acute{8}$ жий же й жена́ми: й да́ша всѐ мно́жество ч $\acute{8}$ вства въ зако́нъ.
- 42 \hat{H} ста $\tilde{\epsilon}$ здра свъщенникъ й чтецъ закона на древыньты амвинь, йже содъланъ бысть:

- 43 й сташа при нємъ маттаріа, самбй, ананіа, азаріа, оўріа, езекіа, валаса́мъ шдеснбю,
- **44** ωων κε φαλλέμ η μιταήντ, μελχία, αωθατόβετ, нαβαρία, 3αχάρια.
- 45 $\hat{\mathbf{H}}$ взє́мъ є́здра кни́г δ зако́на пред всѣмъ мно́жествомъ, предсѣда́ше во во сла́вѣ пред всѣми,
- **46** μ ἐτζὰ τολκοβάωε τακόμτ, βιὰ πρώμω ετοώχδ. $\hat{\mathbf{H}}$ βλαγοελοβὰ ἔτζρα τζὰ βτα βώωμωνο, βτα εαβαώθα βεεχερχήτελω.
- **47** $\hat{\mathbf{H}}$ возгласи вєєь народъ: аминь. $\hat{\mathbf{H}}$ воздви́гшє гор $\hat{\mathbf{E}}$ р $\hat{\mathbf{g}}$ ки и припадшє на зємлю, поклони́шас $\hat{\mathbf{m}}$ г $\hat{\mathbf{h}}$ $\hat{\mathbf{g}}$.
- 48 Îμτέτα μ ἀμέμ, μ ταραβία μ ιαχίης μ ιακέβς, ταβατία, ἀντέμ, μεαμέμ μ καλιτά, ἀξαρία μ ιωξάβχς, μ ἀμαμία μ βιατά, λενίτη, οζμάχε τακόης τάμη μ κο μηόχετες μτάχε τακόης τάξης, βηθωμάρωμε κέπηω μτέμιε.
- 49 Η ρετε άπραράπτω έξαρφα άρχιερέω և τπειίδ, և λενίπωμι, μπε οζτάχδ μικόπες πλαγόλω:
- **50** де́нь се́й стъ е́сть гд́в, и вси пла́кахв, ѐгда слы́шахв зако́нъ. (Ĥ речѐ е́здра:)
- 51 шє́дшє ў бо і ади́те твічнам й пійте сладкам й посли́те неимвіцымъ:
- 52 (ΤΤ ΕΟ ΔέΗ ΓΞΈΗ , Η ΗΕ (ΚΟΡΕΗΤΕ, ΓΞΈ ΕΟ ΠΡΟΙΛΑΒΗΤ ΒΑΊ ...
- 53 $\hat{\mathbf{H}}$ леуіти повельша всему сонму, глаголюще: день сей стъ г $\hat{\mathbf{J}}$ еви, не скорбите.

54 Й йдоша всй йсти й пити й веселитисм й дати
неимбщымъ, да радбютсм (5ѣлш) многш:
55 еще во содержаша словеса, ймже набчишасм, й соврашасм.